

**Zeitschrift:** Édicateur et bulletin corporatif : organe hebdomadaire de la Société Pédagogique de la Suisse Romande  
**Herausgeber:** Société Pédagogique de la Suisse Romande  
**Band:** 93 (1957)  
**Heft:** 17

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

396

*Dieu Humanité Patrie*

# EDUCATEUR

## ET BULLETIN CORPORATIF

ORGANE HEBDOMADAIRE DE LA SOCIÉTÉ PÉDAGOGIQUE DE LA SUISSE ROMANDE

Rédacteurs responsables : Educateur, André CHABLOZ, Lausanne, Clochetons 9 ; Bulletin, G. WILLEMIN, Case postale 3, Genève-Cornavin.  
Administration, abonnements et annonces : IMPRIMERIE CORBAZ S.A., Montreux, place du Marché 7, téléphone 6 27 98. Chèques postaux II b 379  
PRIX DE L'ABONNEMENT ANNUEL : SUISSE FR. 13.50 ; ÉTRANGER FR. 18.- • SUPPLÉMENT TRIMESTRIEL : BULLETIN BIBLIOGRAPHIQUE

### Partie corporative

#### Société valaisanne d'éducation

Nos collègues valaisans ont tenu leurs assises mercredi 10 avril, à Sion, sous la présidence de M. Louis Pralong, dont la démission a été enregistrée avec regret.

Le nouveau comité a été constitué comme suit :

Président : M. Marcel Revaz, Miéville, Vernayaz.

Vice-président : M. Joseph Michelet, St-Gingolph.

Secrétaire : M. Rémy Zuchuat, Bramois.

Les préoccupations du corps enseignant valaisan portent sur la revalorisation des traitements, et sur la prolongation de la scolarité primaire, qui a été décidée dans quelques localités importantes.

Au cours de la réception officielle à l'Hôtel de la Planta, M. Gros, conseiller d'Etat, s'est attaché à définir les tâches du gouvernement dans un canton qui traverse une période d'intense développement technique.

Les productions des chorales des districts et d'élèves du Conservatoire de Sion agrémentèrent la série des discours. Le délégué de la S.P.R. s'est borné à souhaiter que, tôt ou tard, des relations plus régulières unissent dans un effort commun tout le corps enseignant romand.

A. P.

#### Comité d'entente

Le Comité d'entente des fédérations internationales du corps enseignant a tenu à Paris, le 27 avril, sa vingt-septième session.

Au nom du bureau, M. Hombourger, secrétaire-général, a présenté le compte rendu des activités entreprises depuis la session d'octobre, à Genève.

Il a constaté avec satisfaction que la conférence générale de l'Unesco, à la Nouvelle Dehli, avait porté la subvention au comité de 2000 à 4000 dollars, ce qui permettra une extension du Bulletin en fréquence et en volume.

D'autre part, la commission mixte Unesco-B.I.E. a adopté comme thème d'étude pour 1958 : *Les possibilités d'accès à l'enseignement dans les zones rurales* ; ce sujet avait été proposé par la F.I.A.I. et appuyé par le Comité d'entente. Le second thème pour 1958 est : *Les programmes de l'enseignement primaire*.

Pour juillet 1957, la Conférence de l'Instruction publique abordera *Les constructions scolaires* et *La préparation des professeurs chargés de la formation des maîtres primaires*.

Au sujet de la 4e session de la Commission consultative des employés et travailleurs intellectuels, convoquée par l'Organisation internationale du travail, le

comité d'entente a voté une résolution appuyant la recommandation présentée par la 4e session et souhaitant qu'elle « fasse l'objet de mesures positives et rapides, étant donné l'importance et la nature des problèmes d'intérêt général que soulève, dans la plupart des pays, la situation morale et matérielle du personnel enseignant ».

Un comité consultatif de l'Unesco s'occupe des relations entre l'Occident et l'Orient, ce qui est certainement un des problèmes les plus graves qui se pose à notre génération ; le comité d'entente approuve l'Unesco d'avoir mis en œuvre un projet étendu sur 10 ans et il insiste pour que l'Unesco fasse appel aux représentants des associations d'enseignants qui apporteraient une précieuse contribution au travail projeté et dont l'avis ferait un contrepois nécessaire à celui d'individualités souvent remarquables, mais qui n'engagent qu'eux mêmes ou leurs gouvernements.

Le Comité d'entente a conclu avec l'Unesco un contrat pour une enquête : « *La place et le rôle des disciplines classiques dans l'enseignement* ». La F.I.A.I., pour sa part, examinera dans quelle mesure l'enseignement du 1er degré est influencé par l'enseignement humaniste.

Bien d'autres problèmes furent évoqués au cours de cette journée de débats auxquels assistaient des représentants de l'Unesco et de l'O.I.T. Merci au Syndicat national de France de son hospitalité dans la coquette Maison des Instituteurs.

G. W.

#### S O M M A I R E

**PARTIE CORPORATIVE :** Société valaisanne d'éducation. — Comité d'entente. — Histoires de plantes. — Voyage culturel en France. — Vaud : A tous nos jeunes collègues. — Les lectures de nos écoliers. — L'Exposition « L'Art à l'école ». — Initiation à l'enseignement de la décoration. — Association des maîtres de prim. sup. — Postes au concours. — Neuchâtel : Exposition scolaire permanente. — Comité. — Félicitations et vœux. — Divers : Placements - Echanges. — Fondation des stations de cure et de tourisme du Schweizer Lehrerverein.



**PARTIE PÉDAGOGIQUE :** G. Chevallaz : Avons-nous quelque prise sur le caractère ? — Enseignement du français. — Appel aux photographes. — La poésie de la semaine. — Bibliographie. — Fiches.

### Histoires de plantes

Depuis 14 ans déjà, le Jardin botanique de Genève fait paraître chaque semaine, pendant la belle saison, ses « Histoires de plantes » consacrées aux diverses espèces végétales croissant dans le jardin botanique.

Ces feuillets, illustrés, contiennent une foule de renseignements intéressants qui peuvent être utilisés dans nos classes.

D'autre part, des commentaires sont donnés, du lundi au vendredi, dès 16 heures, devant la « vedette » de la semaine.

Le prix de l'abonnement pour la série d'une année est de Fr. 3.— pour la Suisse (Fr. 1.50 pour les membres du corps enseignant qui en font la demande), somme à verser au C.C.P. I. 10640, « Histoires de plantes », Jardin botanique, Genève.

Le Jardin botanique tient à la disposition de ceux que cela intéresse toutes les séries anciennes, soit de 1944 à 1956, au prix de Fr. 3.— l'année.

### Voyage culturel et touristique d'éducateurs européens en France, juillet-août 1957

La Ligue française de l'enseignement organise un voyage destiné à resserrer les liens existant entre les éducateurs laïques de différents pays.

Ce voyage, qui aura lieu du 18 juillet au 3 août 1957, comprendra trois parties et éventuellement une quatrième partie facultative du 4 au 10 août :

1. Après un bref passage à Paris où les divers partici-

pants se rassembleront, *séjour à Caen* (3 jours) à l'occasion du congrès national de la Ligue française de l'enseignement. — Visite de la ville, excursion en Normandie et sur les plages de la Manche.

2. *Séjour à Paris (6 jours)*. — Visite de la capitale et de Versailles. — Spectacles et musées.

3. *Séjour au Centre international de Montagne de l'Hôtel Majestic à Chamonix en Haute-Savoie (6 jours)*. — Excursion dans la région. — Soirées culturelles sur la montagne.

4. *Séjour facultatif au Centre Culturel International du Gallia-Palace de Cannes (7 jours)* sur la Côte d'Azur. — Excursions dans la région. — Activités culturelles au Centre.

Le prix du séjour en France, comprenant le logement, les repas sans boissons, les excursions, les visites, les spectacles, taxes et service, sera de 20 000 fr. fr. pour les trois premières parties (215 fr. s. environ). Ajouter éventuellement 9 000 fr. fr. (97 fr. s. environ) pour la 4e partie facultative à Cannes.

Le prix du voyage en chemin de fer Paris-Caen-Paris-Chamonix-Paris - 2024 km. (Cannes et retour par Paris 3200 km.) n'a pas été compris, les billets devant être pris par chaque participant dans son pays d'origine.

La Suisse étant parmi les nations invitées à participer à ce voyage, les collègues que cela intéresserait sont priés de s'adresser au soussigné qui leur fera parvenir un bulletin d'inscription.

A. Neuenschwander,  
Av. Henri Golay, 31, Genève.

## VAUD

### A tous nos jeunes collègues

Pendant trois semaines nous vous avons expédié l'*Educateur*, journal de la Société pédagogique romande.

Aujourd'hui, vous êtes probablement tous à la tête d'une classe, soit comme titulaire, soit comme remplaçant. Nous comptons donc sur votre prochaine demande d'admission. Il n'est, en effet, pas besoin de vous rappeler que toutes les institutrices et tous les instituteurs doivent être des membres de la S.P.V., devoir moral bien entendu. Pour être admis, vous n'avez qu'à vous adresser à votre président de section (en général une section par district) qui vous renseignera gentiment.

Si vous hésitez à le faire tout de suite, sachez que vous avez tort. On ne sait pas ce que demain nous réserve et les statuts de notre caisse de secours disent à l'article 29 : « Les membres sont mis au bénéfice de rentes ou d'allocations, dans la mesure fixée par les articles suivants dès leur troisième année d'affiliation (perte de traitement due à la maladie, etc.). »

Les jeunes sociétaires qui font partie de la Caisse depuis leur entrée en fonctions peuvent toutefois en bénéficier immédiatement. »

Nous espérons donc vous voir bientôt parmi nous et nous vous souhaitons déjà la bienvenue dans la S.P.V.  
R. P.

### Les lectures de nos écoliers

Lors de notre dernier Congrès pédagogique vaudois, à Pully, j'ai émis le vœu qu'une enquête soit entreprise dans nos classes : Que lisent nos écoliers ? Pourquoi lisent-ils ceci ou cela ?

L'idée de cette entreprise m'est venue parce que, la veille de notre congrès, nous étions quelques-uns — délégués de Pro Juventute, bibliothécaires, assistante de police, mères de famille, membres du corps enseignant — à nous préoccuper de la question et à nous interroger une fois de plus sur la valeur de certains périodiques vendus dans les kiosques...

J'ai reçu nombre de réponses et je remercie ici de tout cœur mes collègues correspondants. Mais vous savez bien que la valeur d'une enquête, comme celle d'une découverte, n'est prouvée que si elle repose sur un apport suffisant d'expériences. Je demande donc à mes collègues qui ont oublié, à ceux qui pensent qu'il est trop tard, à ceux aussi qui s'y sont livrés trop rapidement, de reprendre la chose maintenant que la rentrée est faite, et peut-être avec une nouvelle volée.

On pourrait proposer ce questionnaire :

*Ire colonne :*

- nomme tous les quotidiens que tu lis.
- tous les illustrés.

*Ile colonne :*

- quels livres as-tu lu : de la bibliothèque scolaire ?
- à la maison ?
- de la Bibliothèque enfantine, ou communale, ou « Pour tous » ?
- quelles brochures OSL ou autres ?

*IIIe colonne :*

Journaux, livraisons, périodiques, collections françaises ou belges, livrés par des kiosques. Ex. : Mickey, Tintin, Tarzan, etc.

# CHASSERON

panorama splendide

Dans chaque colonne et chaque espèce de lecture, faire **souligner** ce que l'enfant a préféré.

Faire dire aux jeunes lecteurs pourquoi ils préfèrent les livres ou les journaux dont ils ont souligné les titres. Demander ce qu'ils recherchent : sciences (vérité et fiction), aventures et voyages, récits historiques, livres à héros se dévouant, merveilleux, etc. Tâcher de connaître leur appréciation quant à l'illustration des journaux d'enfants. Et encore, aiment-ils mieux regarder les images que lire ? etc.

Il serait utile de faire une enquête sur la radio ou la télévision à domicile, sur le cinéma, sur les sociétés... Mais ce serait beaucoup pour une fois.

Merci encore, chers et chères collègues, de votre collaboration. Et ma gratitude spéciale à Mlle B. Mury qui pourrait sans doute compléter mes suggestions sur l'un ou l'autre point.

J'ajoute enfin que cette enquête n'est nullement réservée au seul canton de Vaud. Si d'autres collègues de la Suisse romande s'y intéressent, qu'ils fassent tenir leurs résultats à : A. Chevalley, Collège de la Barre, Lausanne.

## L'Exposition « L'Art à l'école »

Dans notre *Educateur*, aucun écho jusqu'ici du vernissage effectué le 30 mars en présence d'un public de choix nombreux et vivement intéressé. Ouverture de l'exposition par notre collègue M. Perrenoud, président du Comité d'organisation ; discours reconnaissants et bienveillants de MM. P. Oguey, président du Conseil d'Etat, et G. Jaccottet, municipal et directeur des Ecoles de Lausanne. Puis visite et collation abondante offerte par les autorités du canton et de la ville.

Allez voir cette exposition remarquable qui fermera le 5 mai pour prendre le chemin d'autres villes suisses d'abord, puis de l'étranger. En entrant, achetez le beau catalogue qui contient un article de M. le professeur C. Stammelbach expliquant ce qu'est la GITE (Guilde internationale de travail des éducateurs) et comment prit naissance l'idée de l'exposition, deux pages d'Elise Freinet sur l'Art enfantin, des réflexions d'enfants sur leur peinture, un « essai » de C.-F. Landry sur « La peinture sauvage » et aussi « Les dessins d'enfants », propos de Fernand Léger. Et naturellement la liste des œuvres avec leur origine et huit reproductions.

Votre catalogue en main, vous levez la tête, vous faites d'un lent regard le tour des murs et vous êtes ébloui. La couleur vous « rentre dedans », comme disent nos gamins. Toutes les couleurs, si justement senties, si audacieusement juxtaposées parfois, éclatent et chantent... Mais il faut bien vous avancer à la rencontre de ce chant. Des risques inspirés, des visions poétiques, de la légende et du merveilleux, de l'imagerie, des paysages étonnants, du mouvement, des plans et de l'espace déjà, de l'expression chez gens et bêtes, de la chaude décoration, de la fraîcheur toujours, et quoi encore ? Ne direz-vous pas, face à tel tableau : « Il m'aurait créé d'avoir cela chez moi ! » Ne pensez-vous pas : « Oui, tous les enfants du monde sont frères ! »

Ceux qui ont mis en place l'ont fait avec un goût très sûr et les jurés qui ont choisi ont dû être plongés souvent dans un grand embarras : comment faire, quel critère employer pour « sortir » 180 œuvres sur 1500 ? Une réussite, vous dis-je ; allez-y voir !

Moi, j'en reviens pour la troisième fois et il y a des tableaux que je n'avais pas remarqués d'abord et qui forcent aujourd'hui mon admiration. Au moment où j'écris, jour de Pâques, environ 2200 visiteurs ont passé sans compter quelque 2000 élèves de nos classes. Il ne reste plus beaucoup de temps jusqu'au 5 mai ; décidez-vous.

A. Chevalley.

## Initiation à l'enseignement de la décoration

**Aujourd'hui**, salle de dessin, Ecole normale, 14 h. 15

**Cours 3**, assiettes en papier, Anne Bettems. — Dédoulement de la première leçon : moulage de l'assiette. — **Apporter** : assiette à potage ordinaire (bord non festonné), 3 journaux (Feuille d'Avis), bons ciseaux, pinceaux, bol pour délayer la colle, 5 fr. (colle, pinceaux à colle fournis). — Ceux qui ont été empêchés samedi passé peuvent se présenter sans autre.

**Mercredi prochain 8 mai**, salle de dessin, Ecole normale, 14 h. 15

**Cours 7**, linogravure, Micheline Conne. — **Apporter** : porte-plume, cuiller à café, grand chiffon, blouse, 2 fr. 50.

Maîtres de dessin vaudois.

ASSOCIATION DES MAITRES DE PRIM. SUP.

## Bibliothèque circulante

Nous rappelons à tous nos membres, tout spécialement aux collègues qui viennent d'être nommés à la tête d'une classe prim. sup., que notre Association possède une bibliothèque circulante pour les élèves ; elle comprend, en 40 exemplaires, les œuvres classiques des 17<sup>e</sup> au 20<sup>e</sup> siècles qui sont prêtées pour 3 mois afin que l'on puisse en faire une étude approfondie. Ces brochures Larousse, Hachette, etc., sont un heureux complément à notre anthologie, ce qui permet de donner à nos élèves une culture générale plus étendue. Pour tous renseignements, s'adresser au collègue G. Laurent à Pully.

## Postes au concours

jusqu'au 15 mai

**Vallorbe** : Le poste mis au concours dans la F.A.O. du 23 avril 1957 est un poste d'instituteur primaire et non d'institutrice (ce concours se terminera le 8 mai).

**Bavois** : Institutrice semi-enfantine.

**Bottens** : Instituteur pour la classe réformée.

**Combremont-le-Grand** : Institutrice semi-enfantine. Entrée en fonctions à convenir. Obligation d'habiter le collège.



**Coppet** : Instituteur primaire.

**Dommartin** : Institutrice primaire.

**Essertines s/Yverdon** : Institutrice primaire à Epautheyres.

**Fontanezier** : Institutrice primaire.

**Lavey-Morcles** : Institutrice primaire à Morcles.

**Montreux-Planches** : Instituteur primaire à Collonge (Territet). Indemnité de résidence : marié Fr. 600.— ; célibataire Fr. 300.—. Entrée en fonctions : le plus tôt possible. Les candidats sont priés d'envoyer un bref curriculum vitae à la Direction des écoles de Montreux.

**Penthalaz** : Institutrice semi-enfantine. Entrée en fonctions : 26 août 1957.

**Romairon** : Institutrice primaire.

**Ste-Croix** : Deux institutrices primaires.

**Villars-le-Comte** : Instituteur primaire. Obligation d'habiter l'appartement du collège.

**Vufflens-la-Ville** : Maîtresse de travaux à l'aiguille. Entrée en fonctions : le plus tôt possible.

**Grandson** : Instituteur primaire. Entrée en fonctions : 2 septembre 1957.

**L'Isle** : Institutrice primaire à Villars-Bozon. Obligation d'habiter l'appartement du collège.

## NEUCHÂTEL

### Exposition scolaire permanente

En ce début d'année scolaire, nous avons tous échafaudé de beaux projets. Nous désirons renouveler nos méthodes et améliorer le rendement de notre enseignement. Nos élèves sont avides de riches leçons de choses et de centres d'intérêt. L'E.S.P. ne demande qu'à vous rendre service en vous fournissant une abondante documentation.

Collègues, pensez-y !

Demandez sans tarder le catalogue et les suppléments non encore épuisés à notre bibliothécaire, M. André Aubert.

Faites-nous le plaisir d'une visite dans nos locaux du Gymnase cantonal ouverts

le mercredi de 14 à 17 h.  
le jeudi de 16 à 18 h.

Vous y visiterez avec intérêt une

**Exposition de tableaux didactiques**, de fournitures scolaires, des **Editions Rossignol**.

Une excellente occasion d'utiliser les crédits qui vous sont alloués.

### Comité

Membre du comité dès la réorganisation de l'E.S.P., Mlle Marguerite Gruner nous a adressé sa démission pour raison de mariage.

Nous lui présentons nos meilleurs vœux et la remercions de sa précieuse collaboration.

Mlle Suzanne Ribaux a accepté de succéder à sa collègue au comité. Nous l'en remercions et lui souhaitons une très cordiale bienvenue.

Le Comité E.S.P.

### Félicitations et vœux

Ils s'adressent d'abord à M. *Willy Jeanneret*, inspecteur scolaire des Montagnes, qui vient d'accomplir une belle carrière de 40 ans dans les écoles neuchâtelaises. M. Jeanneret enseigna dans le degré supérieur aux Ponts-de-Martel puis à La Chaux-de-Fonds. Très doué pour les travaux manuels, il obtint le diplôme pour cet enseignement spécial et joua un rôle très actif dans la S.N.T.M.R.S. Cet intérêt et cette compétence marquèrent son orientation pédagogique et lui valurent d'être appelé à l'inspection des écoles. M. Jeanneret, qui est resté très jeune d'allure, peut envisager sans aucune appréhension la continuation de sa tâche et nous souhaitons qu'il y trouve toujours la satisfaction qu'elle lui a donnée jusqu'ici.

Mlle *Françoise Perret* s'est mariée, Mlle *Dorette Lüdi* en a la perspective toute proche. Ces deux institutrices du chef-lieu quittent donc l'enseignement. Qu'elles reçoivent ici nos compliments et nos vœux les meilleurs en cette heureuse circonstance.

W. C.

## DIVERS

### Placements - Echanges

Jeune Romande désireuse d'aider au ménage et d'apprendre le bon allemand trouverait place d'une année chez un professeur d'école normale, à Goldach, St-Gall.

\*\*\*

Echange cherché par une jeune Soleuroise de 16 ans, cinq semaines en juillet-août, Lausanne ou environs ; désire suivre des cours ou recevoir des leçons. La jeune Vaudoise pourrait recevoir des leçons.

\*\*\*

Quelle famille d'instituteur de la région de Lausanne recevrait en pension, à la même époque, jeune Soleuroise ?

Service de placement S. P. R. :  
A. Pulfer, Corseaux.

### Fondation des stations de cure et de tourisme du Schweizer Lehrerverein

Bureaux :

Cartes de légitimation et contrôle des membres :

Thomas Fraefel, Zug.

Liste des maisons de vacances et guide touristique :

Louis Kessely, Heerbrugg (S. G.)

La nouvelle édition du « Guide touristique » (Reiseführer), annoncée depuis fort longtemps déjà, vient de sortir de presse et peut être obtenue au prix de fr. 3.— au bureau de Heerbrugg.

Le nouveau guide présente les avantages suivants par rapport à l'ancien :

1. Il paraît en deux volumes de format pratique et de couleur différente, l'un pour la Suisse, l'autre pour l'étranger, pouvant donc être emportés séparément.

2. Il ne contient que les adresses d'hôtels et de restaurants recommandés par des collègues.
3. Les localités sont citées par ordre alphabétique, ce qui en facilite la recherche.
4. Chaque volume contient une table des matières classées également par ordre alphabétique. Pour la Suisse, la division en cantons a été supprimée.
5. Un questionnaire détaillé facilitera la collaboration éventuelle de collègues en vue de l'enrichissement du guide.
6. Les indications concernant les curiosités, les points de vue et les chemins pédestres ont été augmentées et rédigées succinctement. Elles constituent une aide précieuse pour tout usager du guide.

D'après le règlement interne de la Fondation des stations de cure et de tourisme, les membres sont tenus de se procurer chaque nouvelle édition du guide. Chaque famille devrait s'en procurer au moins un exemplaire. Les possesseurs d'une carte de légitimation du Schweizer Lehrerverein recevront donc prochainement le guide touristique. Nous prions nos membres de réserver bon accueil aux deux volumes et de régler le montant de fr. 3.— par le bulletin de versement annexé. Nos collègues nous obligeraient beaucoup en faisant connaître le nouveau guide dans le cercle de leurs connaissances.

Au nom du bureau de Heerbrugg :

*Louis Kessely*

### **Chemins de fer électriques veveysans**

*Vevey-Châtel-St-Denis Vevey-Chamby*  
*Vevey-Blonay-LES PLÉIADES 1400 m.*

*Pour grands et petits un*

### **CHOIX ÉTONNANT DE COURSES**

*Demandez le dépliant avec carte et 8 projets de courses*

### **COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER DES MONTAGNES NEUCHATELOISES**

Pour vos courses scolaires, Les Brenets et la magnifique région du DOUBS, Les Ponts-de-Martel et la réserve naturelle du Bois des lattes.

### **AUBERGE DE MONTHERON**

*But de course idéal.*  
*Tarif spécial pour les écoles qui sont les bienvenues*

A tout grand voyage qui s'organise  
Il se doit que des **PHOTOS** soient prises !

Appareils et films de grandes marques  
Magasin spécialisé

### **A. Schnell & Fils**

Place St-François 4, Lausanne

**PHOTO      PROJECTION      CINÉ**

Pour vos courses d'école, adressez-vous au **Service excursions**

### **S. A. P. J. V. L'ISLE**

Tél. (021) 8 72 22 Cars de 18 à 35 places.  
Devis sans engagement.

Visitez la région de First (altitude 2200 m)



**Tele-Siège**  
*Grindelwald*  
**FIRST**



centre de courses avec une vue incomparable sur les sommets et glaciers de Grindelwald.  
Prix réduits pour courses d'école. Renseignements tél. (036) 3 22 84

### **LE TELEGABINE DE TETE DE RAN S. A.**

vous conduit agréablement et rapidement au sommet (1415 m) d'où l'on jouit d'une vue magnifique sur les Plateaux suisse et français et sur les Alpes.

TARIFS RÉDUITS POUR ÉCOLES

STATION CFF:  
LES HAUTS-GENEVEYS

Renseignements: Les Hauts - Geneveys, tél. (038) 7 01 51  
Neuchâtel, tél. (038) 5 40 12

### **La Pouponnière      Lausanne**

Av. de Beaumont 48 Tél. 22.48.58

Ecole cantonale de puériculture placée sous le contrôle de l'Etat

forme :

des infirmières d'hygiène maternelle et infantile, des gardes d'enfants, des futures mères de famille expérimentées.

Institution reconnue par l'Alliance suisse des infirmières d'hygiène maternelle et infantile.

Age d'admission : 19 ans.

Renseignements et prospectus à disposition.

**Travail assuré par l'École**

# A TEMPS MODERNES... MATÉRIEL D'ENSEIGNEMENT MODERNE

## I. V. A. C. SUISSE CENTRE INTERNATION D'AUXILIAIRES VISUELS

Met à votre disposition, dès à présent, un matériel de projection  
de toute première qualité

**Les meilleurs appareils :** LEITZ PRADO 500  
NORIS 250 et 150

**Les meilleurs écrans :** DA-LITE SWISSAPERL SWISSEX

Diapositives et films-fixes de première valeur, en couleurs, sur :

**GÉOGRAPHIE :** **Cartes-Dias :** Europe, Amérique du Nord, Amérique du Sud, Continent Antarctique, Afrique, Asie, Océanie-Australie, La France, LA SUISSE, La Belgique, L'Allemagne, Le Congo Belge, L'Afrique du Sud, etc.

**Vues géographiques :** La Belgique, L'Espagne, La France, L'Italie du Nord, L'Égypte, La Chine, Le Japon, Java - Bali, etc.

**HISTOIRE :** **Cartes-dias :** Orient classique et la Grèce, Rome, La 2e guerre mondiale, La Belgique, L'ancien Testament, etc.

**Vues historiques :** Documents sur l'Égypte Ancienne, la Préhistoire, la Grèce, le Moyen Age, l'Époque romaine, etc.

**SCIENCES :** La Ferme, bâtiments et produits, les cultures, les travaux, les animaux de la ferme.

**Zoologie :** Etudes comparées des squelettes chez les mammifères, Etude comparée des pattes et des becs d'oiseaux. Dissection du lapin, de la poule, de la grenouille et du poisson. Développement du poussin et de la truite.

**L'HOMME :** Squelette humain, Tronc, Crâne, Membres, Articulations.

**Botanique :** Morphologie, Botanique-Systématique, La Pollinisation, Microphotos des plantes supérieures.

**ART :** Magnifiques collections en couleurs sur les auteurs flamands, les Tapisseries, les Miniatures, etc.

En diapositives séparées, une Collection de plus de 1000 clichés en couleurs de toute première qualité sur les peintures de presque tous les auteurs anciens et modernes.

Nos voyageurs sont à votre disposition pour tous les renseignements et démonstrations que vous jugeriez nécessaires, sans aucun engagement d'achat.

Demandez notre catalogue complet et gratuit.

# I. V. A. C. SUISSE

## FILMS-FIXES S. A. FRIBOURG

Hôtel de Fribourg, Pérolles 1a  
Tél. (037) 2 59 72

## Partie pédagogique

## AVONS-NOUS QUELQUE PRISE SUR LE CARACTÈRE ?

Le 6 août 1945, s'est ouverte une nouvelle ère, l'ère atomique, par l'éclatement sur Hiroshima de la première bombe. Le chirurgien Dr Hachiya qui a vécu ces terribles journées et, quoique grièvement blessé, y a survécu, a décrit jour après jour ce qu'il a vu, ressenti et entendu. Son journal est saisissant et mérite d'être lu abondamment pour aider au mouvement universel contre les armes atomiques. Ce savant, qui observe scientifiquement, est un homme qui sait compatir aux souffrances d'autrui. Son livre ne renferme pas de haine pas plus que des violences de langage ; il est à la fois objectif, serein et humain. C'est ce qui donne du poids à ses paroles, en particulier lorsque, écœuré par les excès et la démoralisation des vaincus, il écrit ceci le 22 septembre :

« Les vieux préceptes : « La justice est la force » et « Mieux vaut le caractère que la naissance », étaient passés de mode. Il me semblait que la discipline qu'engendre l'éducation ne se manifestait pleinement qu'en temps de paix, quand l'ordre et la loi sont unanimement respectés. C'est une erreur de croire que l'on peut modifier le caractère des hommes par l'éducation<sup>1</sup>. Dès qu'il n'y a plus de police pour faire respecter l'ordre, la vraie nature des individus reprend le dessus. L'éducation n'est qu'une façade, un simple revêtement de stuc. Eduqué ou non, c'est dans les périodes d'adversité que l'homme montre ce qu'il est vraiment. Quand les proverbes s'invertissent, que la violence aveugle se substitue à la justice et que la naissance l'emporte sur les qualités morales, alors la force brutale gouverne le pays. » (p. 249.)

Par ces phrases, j'en viens à mon propos. Est-il vrai que tous nos efforts d'éducateurs ne peuvent rien sur le caractère ? que l'éducation que nous nous efforçons de donner à l'école réussit tout au plus, et dans les cas les plus favorables, à créer une pellicule très mince ? C'est déjà ce que l'on nous enseignait autrefois, se basant sur des faits précis tels que les horreurs de l'incendie du Bazar de la Charité à Paris ; c'est ce que nous enseignent toutes les guerres qui font surgir les forces les plus profondes de l'individu, bonnes parfois, mauvaises le plus souvent. C'est aussi ce que nous enseigne notre propre expérience, quand nous voyons ce que deviennent adultes des écoliers que nous avons entourés de tous nos soins et de notre affection.

Nous ne pouvons nier que les circonstances extraordinaires de la vie font jaillir, et parfois à notre étonnement, ce qu'il y a de pire dans le cœur humain : la bête n'est jamais loin de l'ange !

Alors, à quoi bon éduquer ? Le caractère est déjà préformé à la naissance ; ses traits se renforcent pendant les premières années de la vie sous la pression des conditions familiales et sociales. Mais à six ans, nous disent certains, à deux ans même, nous disent d'autres, la formation du caractère — sinon ses manifestations, car certains traits n'apparaîtront que plus tard — est achevée, et nous ne pouvons plus rien sur lui.

De telles affirmations, pour exactes qu'elles soient (et le sont-elles absolument ?) ne doivent pas nous leurrer. S'il est malheureusement vrai que les duretés de la vie déchainent les forces mauvaises, il est aussi vrai que nous ne vivons pas habituellement dans les catastrophes et les guerres. C'est déjà un réconfort de penser

que, dans la vie ordinaire, la pellicule d'éducation que nous avons revêtue nous permet des rapports plus faciles, plus agréables, que notre caractère originel abrupt.

Il y a plus : l'éducation ne cherche pas à donner seulement des habitudes de savoir-vivre, de politesse, de respect d'autrui ; elle vise à développer la sympathie, la bonté, qualités qui sont tout aussi originelles que le mensonge et la cruauté ; elle cherche à inspirer un idéal de vie où s'épanouissent les forces altruistes qui sont en nous. Bien sûr, il y a des êtres dont le malheur — pour eux-mêmes et pour autrui — est que les tendances mauvaises étouffent les bonnes. Mais nous ne savons jamais quels sont ces êtres sur lesquels aucune éducation n'aura prise, et c'est déjà une obligation pour nous, un devoir de ne désespérer jamais d'une âme.

Les nouvelles méthodes en vigueur dans les maisons d'éducation prouvent que quantité d'adolescents, en apparence vicieux, sont capables de modifier profondément leur caractère. On me dira sans doute que, en somme, cette rééducation ne fait que révéler le vrai caractère, faussé par des expériences familiales et sociales fâcheuses ; c'est vrai sans doute, mais peut-être partiellement. D'ailleurs, de telles expériences permettent d'affirmer que l'éducation que nous donnons n'est pas vaine ; bien au contraire, elle renforce la bonne éducation familiale, donc les tendances bonnes de l'enfant ; elles lui font sentir ses devoirs envers la société humaine dans laquelle il grandit et dont il sera un membre utile ou nuisible selon qu'il obéit ou non à l'idéal que nous cherchons à lui faire adopter et aimer, selon qu'il s'est mieux entraîné à se maîtriser ou à laisser libre cours à ses instincts. Certes les habitudes sont des plus utiles, à tout âge et surtout dans la première enfance ; mais elles ne suffisent pas : le travail en équipe est une méthode excellente, mais il n'est pas une panacée ; ne compter que sur des procédés est insuffisant. C'est le cœur qu'il faut toucher, et l'intelligence, en faisant aimer les grandes figures de l'humanité et l'idéal qui les a inspirées.

Encore une fois, nos efforts n'aboutiront pas toujours à des réussites. Nous ne savons jamais jusqu'à quel point ce que nous appelons une réussite est le fruit de nos efforts ou l'aboutissement d'une évolution naturelle. Même dans ce dernier cas, notre action n'a pas été inutile.

Notre tâche éducative est d'autant plus aisée qu'elle continue l'effort des parents ; elle serait plus efficace si tous les parents étaient conscients de leurs responsabilités. En ce qui nous concerne, nous devons toujours agir comme si notre action devait avoir des résultats heureux.

Il est évident que, pour réussir, nous devons d'abord être ce que nous suggérons à nos élèves ; nous devons aimer l'idéal que nous enseignons ; nous devons aimer nos élèves, pour ce qu'ils sont et pour ce qu'ils seront, et nous rappeler que la confiance qu'ils nous témoignent ne doit pas être trompée. Nous assumons de très graves responsabilités en devenant maîtres d'école et il conviendrait que tous les jeunes maîtres en soient bien persuadés. Amener nos classes à de bons examens est une chose, importante certainement, mais faire de nos élèves des hommes et des femmes qui voient clair, décidés à agir pour le bien et à être des membres utiles de la société, est une tâche primordiale.

<sup>1</sup> C'est moi qui souligne. (Dr Michihiko Hachiya. Journal d'Hiroshima. Albin Michel.)



Qu'importe, après cela, que le caractère ne soit modifié que superficiellement ? Et pourquoi la pellicule seule serait-elle en faveur du bien et le fond de l'être tourné irrémédiablement vers le mal ? En nous faisant

croire que seules les mauvaises tendances sont originelles, on nous trompe. Après tout, nous agissons comme nous aimons ; entraînez nos élèves à aimer ce qui est beau et bien.

G. Chevallaz.

## ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS

On sait l'effort qu'accomplissent les éditeurs français pour faciliter l'enseignement de la langue maternelle ; dans chaque ouvrage les différentes disciplines sont associées : étude du vocabulaire en partant des textes, grammaires et conjugaison, orthographe grammaticale et orthographe d'usage, récitation, rédaction.

Pour que nos lecteurs puissent se faire une opinion aussi exacte que possible de quelques-uns de ces manuels, nous nous permettrons d'en extraire de temps en temps quelques pages. Nous donnons ci-dessous intégralement la 25<sup>e</sup> leçon du livre de l'élève intitulé « Le français, classe de fin d'études primaires » par J. Gressot et G. André, paru en 1954 aux Editions Bourreliez, 55, rue St-Placide, Paris 6<sup>e</sup> ; il existe aussi un livre du maître qui contient d'abondantes suggestions ainsi que des textes complémentaires.

### LES VERGERS

Plus haut que les étendues labourables, où l'on voit une charrue qui peine, de grands carrés de blé vert, on trouve une multitude de petits vergers.

Ils s'étagent partout. En bas serpente un ruisseau, à travers une prairie capricieuse. Là poussent l'hyacinthe et le bouton-d'or. Dans l'herbe, de grands cerisiers, posés avec sagesse, de distance en distance, dressent leurs têtes rondes. Derrière des haies de roseaux s'abritent des abricotiers. Plus haut, la poire en espalier et la pêche mûrissent lentement, au bon soleil. De petits murs soutiennent les terrains sur les pentes de la colline.

En avril, tous les arbres sont en fleurs. J'étais enchanté. Un paysan émondait quelques branches ; sans hâte, il travaillait ; tantôt il coupait un rejet sauvage et tantôt, d'un air réfléchi, il examinait son arbre. On entendait le bruit du sécateur. Les abeilles paraissaient ivres : elles dansaient partout. Une gomme fraîche coulait le long des écorces fendues. Le pollen saupoudrait l'air et le nectar y embaumait. De temps en temps, sans raison, une grande poignée de pétales partait à l'aventure et s'éparpillait.

La brise tiède soulevait les fleurs, les parfums, les insectes et allait émouvoir les nids. Là, des milliers d'oiseaux chantaient, la gorge dans le vent nouveau, sur la colline des jardins. On reconnaissait le bouvreuil, le loriot et la vive mésange. Mais le plus doux était le roucoulement du ramier.

Henri Bosco, « Le Jardin d'Hyacinthe »  
(Gallimard).

### EXERCICES

#### 1 Les étages de végétation.

Distinguez les trois étages de végétation de ce pays. Le vôtre lui ressemble-t-il ? Indiquez la répartition des cultures dans votre région.

#### 2 A propos de la saison.

Quel est le premier mot qui nous révèle la saison évoquée dans cette lecture ? Quel détail correspondant indiquerait chacune des autres saisons ?

#### 3 Divers sens de « peine ».

Que signifie : *la charrue peine* ? Quel sens a le mot *peine*, dans : *pour votre peine, vous recopierez la dictée ! — son départ m'a causé beaucoup de peine — je suis en peine de mon chien, qui ne rentre pas — donnez-vous la peine d'entrer — je viens à peine d'arriver* ?

#### 4 A propos du mot « s'étagier ».

Expliquez : *les vergers s'étagent*. Vous trouverez, quelques lignes plus loin, de quoi dessiner le profil étagé de ces vergers. Comment appelle-t-on cette façon de cultiver les pentes ?

#### 5 Noms de fleurs.

Cherchez l'autre nom de *l'hyacinthe*, du *bouton-d'or*. Quelles plantes ou fleurs connaissez-vous dont le nom évoque une couleur ?

#### 6 Noms de fleurs à justifier.

Beaucoup d'autres sont nommées d'après leur forme. Expliquez : *boule-de-neige, capucine, digitale, liseron, muflier, gueule-de-loup*. Ajoutez d'autres noms locaux, si vous en connaissez.

#### 7 Termes à chercher.

Comment vous représentez-vous la disposition de ces cerisiers posés avec sagesse ? Figurez-la. Quelle serait une disposition contraire ? Dessinez une plantation en quinconce.

#### 8 Les « vergers » et leurs « fruits ».

Y a-t-il dans votre région de grands vergers ? Quels fruits y cultive-t-on ?

#### 9 Outils de l'arboriculteur.

De quels outils, instruments, un arboriculteur a-t-il besoin ?

#### 10 Les ennemis des arbres.

Contre quels ennemis des arbres (végétaux et animaux) y a-t-il à lutter ?

#### 11 Le mot « rejet » et sa famille.

En partant de l'idée de *jeter*, expliquez le mot *rejet* dans le texte. Employez-le au sens figuré. Expliquez : un *jet d'eau, éjecter, projectile, projection, projet, rejeter, trajet, trajectoire*.

#### 12 En partant d'« émonder », termes à distinguer.

Qu'est-ce qu'émonder un arbre ? Quel est le mot le plus simple pour désigner cette opération ? Rapprochez : *élaguer, étêter, tondre, pincer*. Dites à quels arbres chaque verbe s'applique.

#### 13 Arbres en « espalier ».

Si vous avez vu des arbres en *espalier*, dessinez quelques formes ; indiquez le nom de chacune.



**14 Sens propre et sens figuré.**

Quel est le sens propre de *ivre* ? Quel est son sens dans le texte ? Qu'est-ce qu'être : *ivre de joie* — *de fatigue* — *de chagrin* ?

**15 Même exercice.**

Même question à propos de : *saupoudrer*, *embau-mer*, *émouvoir*.

**16 Termes à distinguer.**

Quelle différence y a-t-il entre le *pollen* et le *nectar* ? Les abeilles se servent-elles de l'un et de l'autre ?

**17 Etages du vocabulaire.**

Classez dans l'une des séries : mots populaires, mots usuels, mots recherchés, les mots suivants : *peiner*, *trimer*, *travailler* — *foule*, *multitude*, *tas* — *ruisseau*, *ru*, *cours d'eau* — *soûl*, *en état d'ébriété*, *ivre* — *chanceux*, *veinard*, *fortuné*.

**LES PROPOSITIONS INCOMPLÈTES**

Nous savons qu'une proposition comprend habituellement l'équipe du sujet, l'équipe du verbe et les équipes des compléments.

Il arrive pourtant, surtout dans la conversation, qu'une ou plusieurs de ces équipes manquent. Les écrivains, pour des raisons de style, emploient, eux aussi, fréquemment **ces propositions** dites **elliptiques**.

**a) Absence de l'équipe du verbe.**

Ex. : *Sur nos toits de chaume, cette ruée des tonnerres !*

Le contraste entre la puissance de la foudre et la faiblesse des chaumières est souligné avec beaucoup plus de *vigueur*.

**Le verbe manque souvent :**

a) dans les proverbes : *Tel père, tel fils.*

b) dans la proposition subordonnée complément de comparaison.

Ex. : *La grêle a causé plus de dégâts que la gelée (n'a causé de dégâts).*

c) Dans les propositions commençant par *voici*.

Ex. : *Voici un bel orage !* (En réalité, *voici* = *vois ici*.)

**b) Absence de l'équipe du sujet :**

a) dans les verbes à l'**impératif**.

Ex. : *Viens. Rentrons.*

b) dans les verbes à l'**infinitif** exprimant un conseil, un ordre.

Ex. : *Fermer les fenêtres en cas de pluie. — Frapper avant d'entrer.*

c) dans les verbes **impersonnels**.

Ex. : *Il pleut (il, n'est pas un véritable sujet).*

**c) Absence de l'équipe du complément.**

Ex. : *La foudre est tombée. — Les paysans sont ruinés.*

**d) Absence simultanée de plusieurs équipes.**

Dans le langage courant, pour aller plus vite ou parler très simplement, on utilise souvent des formules raccourcies qui restent pourtant fort claires.

Ex. : *Le feu ! — Où ? — Au moulin. — Quel malheur !*

**EXERCICES**

**1 A la suite de chacune des propositions incomplètes que vous trouverez ci-dessous, indiquez entre parenthèses l'équipe qui manque (sujet, verbe, complément) :**

*Le jardin était grand, profond, mystérieux, Semé de fleurs s'ouvrant ainsi que des paupières.* (V. Hugo.)

*Le jet d'eau fait toujours son murmure argentin Et le vieux tremble sa plainte sempiternelle.* (P. Verlaine.)

*Ah ! viens, printemps sorcier ! Dépêche-toi ! Dépêche-toi !* (L. Delarue-Mardrus.)

*Avril survient et la douceur ; vite aux emblavures d'orge, de pommes de terre, vite au jardin !* (G. Maurière.)

*Regarde ! il n'est pas possible que le soleil favorise autant que le nôtre les autres jardins !* (Colette.)

**2 Retrouvez les équipes absentes, volontairement supprimées par l'auteur.**

*Du reste, plus d'allées ni de gazon : du chiendent partout.* (V. Hugo.)

*Au milieu, presque un champ, dans le fond, presque un bois.* (V. Hugo.)

*Dans le Jardin-du-Haut, deux sapins jumeaux, un noyer, des roses, des gazons négligés, une tonnelle disloquée.* (Colette.)

*J'ai ramassé des pois dans le sillon entre les rangs de vigne : long travail.* (G. Fauconnier.)

*Pas un souffle qui ne m'apporte quelque parfum.* (A. Gide.)

*Partout une grande hâte : on achève les labourages de printemps.* (Ch. Silvestre.)

**3 Glissez dans une phrase ces exclamations qui sont des propositions elliptiques.**

*au travail ! que faire !*  
*quel paresseux ! de l'ordre !*  
*à boire ! que d'eau !*

*vite un arrosoir !*  
*pas de cerises cette année !*  
*rien à vendre en ce moment !*

**4 Ecrivez le texte ci-dessous en rétablissant les équipes absentes. Comparez ensuite avec le texte de l'auteur.**

**GIBOULÉES**

*Une averse pour rire, un coup d'arrosoir à fines gouttelettes sur les feuilles, sur les fleurs nouvellement nées. Trois gouttes et c'est fini. Sur le rire étincelant du soleil, c'est de nouveau le rideau tiré d'un nuage. L'air fraîchit, le vent souffle. Autre giboulée. De la neige cette fois. Oh ! pas bien méchante, des flocons espacés qui, dans la bouffée de la bise, se mêlent aux pétales tombés des amandiers en fleurs... Une minute et le décor a changé. C'est le soleil, c'est la chaleur...*

E. Pouvillon, *Pays et paysages*.

**5 Présentation à l'aide de « voici » (vois ici) contenant un verbe.**

*Voici le raisin noir et le raisin ambré, La pomme aux tons changeants, la poire bonne et belle, La douce reine-Claude avec la mirabelle, La pêche rougissante et l'abricot doré.* (H. Chantavoine.)

Construisez cinq phrases commençant par *voici* d'après le modèle ci-dessus.

**6 Dans les phrases suivantes, supprimez quelques équipes, afin de rendre au style la rapidité ou la légèreté voulues par les auteurs :**

Pomme de terre : *Une petite tête bronzée apparaît, comme le nez d'un grillon apparaît.* (G. Maurière.)

Cueille. — *Il ressemble à un vrai passe-boule, ce gamin, quand il jette des cerises dans l'ancre de sa bouche.* (G. Fauconnier.)

Amateur de prunes. — « *Quelle chair ont ces prunes ! dit-il. Cela est-il divin !* » (La Bruyère.)

*Un éclair se produisit. Le cheval prit le trot et le fracas de notre fuite résonna dans les clairières.*

(M. Arland.)

**7 Rétablissez les équipes absentes :**

*Qu'avait abîmé la grêle ? Les petits pois ? Les cerises ? Les pêches ? — Absolument rien !*

*Que faut-il arroser ? Les carottes ? Les salades ? Les poireaux ? — Tout !*

*Un éclair ! Une détonation effroyable ; des gens affolés qui rentrent en courant ; des volets qui se ferment ; de grosses gouttes qui martèlent les rues et soulèvent de la poussière : un orage.*

**8 Essayez de retrouver une conversation entendue entre deux personnes :**

Ex. : *Arrose les tomates ? — Qui ? Moi ? — Oui, toi. — Maintenant ? — Tout de suite ! — Avec quoi ? — Avec le petit seau du jardin. — Et les aubergines ? — Inutile aujourd'hui. Demain on verra. — Entendu, j'y vais.*

**9 Retrouvez des formules elliptiques utilisées par le commerce ou la publicité.**

Ex. : *Jardin à louer. — Livraison à domicile. — Repas sur commande. — Vêtements sur mesure. — Maison de confiance. — Tracteur à vendre.*

**LES VERBES DU 2e GROUPE**

**1. La poire et la pêche mûrissent au bon soleil.**

*L'obscurité s'épaississait.*

Nous trouvons dans ces deux verbes la syllabe **iss** qui signale les verbes appartenant au 2e groupe. Comme le verbe **finir** (voir tableau de conjugaison) ;

a) ils se terminent à l'infinitif par **ir** ;

b) ils font leur participe présent en **issant**.

**2. Quelques singularités orthographiques :**

a) Le verbe **haïr** s'écrit au présent : *je hais, tu hais, il hait* et à l'impératif : *hais*. Il conserve partout ailleurs un tréma sur le **i** : *nous haïssons*.

b) Le verbe **bénir** a deux participes passés :

béni : *un climat béni* ;

bénit : *pain bénit, eau bénite*.

c) Le verbe **maudire** se conjugue exactement sur le verbe **finir**.

Seules différences :

son infinitif : **maudire** ;

son participe passé : **maudit**.

**EXERCICES**

**1 Conjuguez au présent de l'indicatif :**

ameublir la terre	remplir le bassin
éclaircir les salades	embellir ses plates-bandes
garnir les massifs	enfouir de l'engrais

**2 Conjuguez à l'imparfait de l'indicatif :**

<i>maudire les courtilières</i>	<i>fournir des boutures</i>
<i>aplanir les allées</i>	<i>réussir un semis</i>
<i>choisir les semences</i>	<i>saisir la bêche</i>

**3 Ecrivez à la 1re personne du singulier et à la 1re personne du pluriel du présent, du passé simple et du futur simple :**

<i>haïr</i>	<i>garantir</i>	<i>rajeunir</i>	<i>se salir</i>
<i>grossir</i>	<i>maudire</i>	<i>grandir</i>	<i>s'assoupir</i>
<i>bénir</i>	<i>rougir</i>	<i>se blottir</i>	<i>s'enhardir</i>

**4 Ecrivez convenablement les verbes au temps indiqué :**

*Les pêcheurs (fleurer — passé s.) de bonne heure. — Les prés (reverdir — futur) bientôt. — Les blés (blondir — futur) en juillet. — Le réservoir (fournir — prés.) assez d'eau pour le jardin. — Les feuilles mortes (pouirir — prés.) dans la fosse à fumier. — La sève montante (nourrir — prés.) les bourgeons vernissés. — Des jacinthes (s'épanouir — passé s.) dans les coins ensoleillés. — La neige des cerisiers (éblouir — imp.) nos regards. — Des mauvaises herbes (envahir — imp.) les semis. — Nous (bénir — prés.) ce temps favorable. — Tu (maudire — conditionnel prés.) taupes et mulots. — Les fuseaux blancs des cerisiers (jaillir — prés.) dans le ciel bleu.*

**5 Trouvez les verbes correspondant aux adjectifs suivants :**

<i>vert</i>	<i>brun</i>	<i>doux</i>	<i>jeune</i>
<i>rouge</i>	<i>terne</i>	<i>rance</i>	<i>vieux</i>
<i>jaune</i>	<i>tendre</i>	<i>mince</i>	<i>sain</i>
<i>blanc</i>	<i>sombre</i>	<i>court</i>	<i>mou</i>
<i>pâle</i>	<i>aigre</i>	<i>dur</i>	<i>faible</i>
<i>blond</i>	<i>pauvre</i>	<i>rose</i>	<i>lourd</i>
<i>clair</i>	<i>épais</i>	<i>plat</i>	<i>frais</i>
<i>mûr</i>	<i>roux</i>	<i>gros</i>	<i>bleu</i>

**ORTHOGRAPHE GRAMMATICALE**

Accord du participe passé avec **que**.

*Les pêcheurs que j'ai taillés étaient déjà en fleurs.*

↑                    ↑

**Que** est le pronom relatif qui remplace *pêcheurs*.

Devant le participe passé employé avec avoir, il est complément d'objet direct. Le participe s'accorde donc avec l'antécédent de **que**.

**EXERCICE**

**Faites accorder les participes passés :**

*Nous admirions les vieux cerisiers que le printemps avait (recouvrir) d'une neige parfumée. — Les agriculteurs, que les haies de roseaux avaient (protéger), ouvraient leurs fleurettes au goût de miel. — Ce poirier, que j'ai (greffer) l'an dernier, montre déjà des rameaux vigoureux. — Les branches que le paysan a (émonder) jonchent la terre humide du verger. — Des abeilles, que le printemps avait (rendre) ivres, dansaient partout. — Des pétales, que le vent a (éparpiller), partent à l'aventure. — Les nids, que la brise tiède a (émouvoir), chantent le renouveau. — J'entends le roucoulement du ramier, que j'ai (reconnaître) avec joie au milieu de tous ces chants d'allégresse.*

## ORTHOGRAPHE D'USAGE

*L'orage a déraciné le viel ormeau.*

## EXERCICE

Recherchez dans votre dictionnaire le sens des mots suivants et utilisez-les dans une courte phrase :

ormeau	terreau	gruau	duo
arceau	écheveau	joyau	solo
faisceau	trousseau	mulot	broc
chemineau	sursaut	hublot	accroc
arbrisseau	levraut	silos	escroc
monceau	badaud	écho	toast

## DICTÉE

## UN VERGER

*Au printemps, le verger se couvre d'une neige de fleurs et il embaume toute la campagne. Il se cache derrière une haie de roseaux vivaces qui s'élèvent au-dessus de la tête des arbres. Il n'est pas grand, mais clos avec soin et fleure le fruit mûr et le miel d'abeille. L'eau d'arrosage y est canalisée jusqu'au pied de chaque arbre. Pas d'herbes folles sur le sol ; mais dans l'air on entend toujours un sécateur qui élague discrètement les branches inutiles. C'est plaisir que d'y pénétrer en avril, quand commencent les cerises, ou bien, à la fin de septembre, quand les dernières pêches attirent un tourbillon de guêpes ivres.*

H. Bosco, *Le Jardin d'Hyacinthe* (Gallimard).  
(C.E.P., Meurthe-et-Moselle.)

**Question.** — 1. Dans le texte, relevez un membre de phrase qui indique que ce verger n'est pas situé dans notre région.

2. Expliquez : *une neige de fleurs, il fleure le fruit mûr, des guêpes ivres.*

3. Indiquez la fonction des mots ou groupes de mots : *derrière une haie de roseaux vivaces, les branches inutiles, les cerises.*

## RÉCLAMATIONS - EXPLICATIONS

**I** Ce sont des lettres qu'il est désagréable, mais nécessaire d'écrire, quand il s'agit de **se plaindre avec raison** d'un dommage ou d'une injustice, d'**exiger ce qui est dû**, de **réfuter un reproche ou une accusation mal fondée**.

**II** Comme on veut obtenir réparation, il convient d'être prudent et de ne pas se mettre en mauvaise posture. **Il est donc nécessaire :**

1° de **ne pas manquer de politesse** : les insultes, les injures, les suppositions désobligeantes ne sont pas des arguments et ne font qu'envenimer le différend ;

2° de **ne pas menacer** : un ton conciliant est plus « diplomatique » que de grands éclats d'indignation ;

3° de **rester calme, froid** tout en étant **net et ferme** : résister à la mauvaise humeur, à la colère ;

4° d'**envisager une solution amiable** en faisant appel au bon sens, à la raison, à la sensibilité de son correspondant.

## III Quelques cas précis :

1° **Affaires commerciales** : marchandise non reçue — arrivée en mauvais état — ne correspondant pas à l'annonce ou à l'échantillon — de mauvaise qualité, etc. — facture non payée.

2° **Rapports entre propriétaires et locataires, patrons et employés** : réparations négligées — demandes d'augmentation.

3° **Plaintes concernant :**

a) **les dégâts** causés par les enfants, les animaux, les machines ;

b) **la gêne** due à des voisins bruyants, malpropres, etc. ;

c) **les vols, injures, violences** (s'adresser dans ce cas à la Justice).

4° **Accusations à réfuter ;**

5° **Erreurs ou fautes** dont il faut s'excuser.

## IV Plan à suivre :

1° **Rappeler** la commande, la promesse faite, etc. : *J'ai le regret de vous informer... Je suis dans la pénible obligation de vous avertir...*

2° **Exposer le fait** : mauvaise qualité, dégâts.

3° **Envisager une solution raisonnable.**

4° **Exprimer l'espoir d'une conclusion satisfaisante.**

5° **Terminer par une formule simplement courtoise.**

Ex. : *Recevez, M..., mes sincères salutations.*

## V Exercices.

1. **Jeu** : Chaque élève écrira une lettre de réclamation à son voisin, qui devra lui répondre.

Choisir dans chaque groupe :

un fournisseur et un client,  
un propriétaire et un locataire,  
un patron et un employé, etc.

2. Faites une enquête dans votre famille pour savoir si l'on a quelquefois adressé des lettres de réclamation et dans quel but. Essayez d'en rédiger une.

3. On vous a accusé injustement d'être l'auteur d'un léger accident qui s'est produit au retour de l'école. Vous adressez aux parents de la victime une lettre de protestation.

4. Vous vous êtes abonné à un journal... et vous ne le recevez pas ! Ecrivez à l'administration une lettre ferme, précise, polie.

## APPEL AUX PHOTOGRAPHES

en vue de la création de séries de diapositives en couleur

La Commission de la projection fixe de la Société suisse des instituteurs s'efforce, depuis quelques années, de mettre à la disposition des écoles de notre pays des diapositives en couleur pour l'enseignement de la géographie, de l'histoire et des sciences naturelles.

Jusqu'à la fin de 1958, les séries de géographie suisse seront toutes éditées. Nous nous proposons, d'ores et déjà, de *créer des séries de diapositives en couleur sur l'Europe*. Or nous savons que plusieurs de nos collègues ont rapporté de leurs voyages en Europe et outre-mer

de remarquables photographies en couleur et nous regrettons que ces vues ne soient pas mises au service de l'enseignement, mais ne profitent souvent qu'à une seule classe.

Nous cherchons, par conséquent, à rassembler toutes les vues intéressantes et nous envisageons d'en tirer les séries de diapositives nécessaires à l'enseignement, selon une liste mise au point. Nous lançons un appel à tous les collègues qui possèdent des clichés 24 × 36 mm en couleur de nous aider dans notre projet et nous les prions de demander à M. Walter Angst, maître secondaire, Schulhaus Milchbuck B, Zurich 57, la liste des quelque trois cents sujets retenus pour les séries d'Europe, puis d'envoyer, à la même adresse, jusqu'au 31 mai a.c., toutes les vues disponibles mentionnées dans la liste.

Les clichés soumis ne resteront en notre possession que durant un très court délai — le temps d'un examen sérieux — et le photographe en gardera l'entière propriété. Nous les manipulerons avec un grand soin et, les clichés retenus seront reproduits, avec l'assentiment du propriétaire, selon un procédé optique et non pas par le procédé habituel par contact. De ce fait, les vues originales ne subiront aucune détérioration.

Pour obtenir le droit de reproduction (et non de propriété), nous accorderons une modeste rétribution de Fr. 10.— par cliché des séries fondamentales et de Fr. 5.— pour chaque cliché des séries complémentaires. En plus de ce paiement, nous verserons une bonification supplémentaire de 8 cts pour chaque copie.

Pour appuyer notre entreprise, le Comité central de la Société suisse des instituteurs a décidé de récompenser spécialement les auteurs des 40 meilleurs clichés et a mis à la disposition de la Commission un crédit de Fr. 500.— qui sera épuisé de la façon suivante : 10 prix en espèces de Fr. 20.— chacun pour les 10 meilleures vues et 30 prix en espèces de Fr. 10.— pour chacune des trente vues qui suivront dans le classement. Le résultat du concours paraîtra dans la presse pédagogique.

La Commission S.S.I. de la projection fixe examinera les vues et fera un choix. Après ce premier examen, nous publierons, en cas de besoin, avant les vacances, la liste des sujets qui n'auraient pu être retenus, afin qu'ils puissent être photographiés durant le prochain été. Le délai de ce deuxième envoi serait fixé pour la mi-septembre.

Pour éviter toute confusion, nous prions tous les participants au concours de donner un numéro matricule

de leur choix à leurs diapositives et, de plus, de numéroter toutes leurs diapositives par un quatrième chiffre.

Dans ces conditions, chaque envoi portera donc le nom du photographe, son domicile, son numéro matricule (par exemple Jean Lumière, rue de l'Orbe, Yverdon, No matricule 341) et chaque cliché sera titré et numéroté (par exemple : No 341.1 Norvège : fjord ; 341.2 Finlande : Helsinki ; 341.3 Italie : Etna, etc.

Nous comptons sur la précieuse collaboration des collègues photographes d'autant plus que la Commission romande de la projection fixe recommande chaleureusement à tous les membres photographes de la S.P.R. de participer à ce concours.

La Commission de la projection fixe.

## La poésie de la semaine

A MAMAN

Te l'ai-je dit, maman,  
Que j'aime tendrement  
Tes chers yeux qui connaissent  
Mes secrets, mes détresses  
Sans que je dise un mot,  
Tes mains douces et bonnes  
Et ta voix dont l'écho  
En moi chante et résonne ?  
Te l'ai-je dit parfois,  
Ma mère, le bonheur  
De t'avoir toute à moi  
Tous les jours à toute heure ?

Vio Martin.

LA LESSIVE

La lessive de Maman  
joue au soleil avec le vent.  
Les grands draps de toile  
se gonflent comme les voiles  
des barques sur la mer.  
Et ma robe, tournée à l'envers,  
Salue des manches tous les passants.

Dès 5 ans. Vio Martin (Tourne, petit moulin)

## Bibliographie

**Les premières années de l'enfant**, par S. Isaacs. Editions Delachaux et Niestlé, Neuchâtel. 5 fr. 50.

L'enfant n'est pas une « tabula rasa ». Dès sa naissance, le bébé porte déjà inscrit en lui l'essentiel de son devenir. Les données de base physiologique, psychique, psychologique, affectif, sont autant de déterminations qui le caractérisent et sur lesquelles vient se greffer toute l'œuvre éducative.

Mais avant de construire, il faut connaître le terrain sur lequel va s'asseoir l'édifice. Comment le connaître, sinon par une observation minutieuse et attentive de tous les instants ?

Suzan Isaacs nous y prépare en nous rappelant la lente évolution de l'enfant avec les caractéristiques

propres à chaque période de croissance. Ce n'est pas un traité de psychogénétique qu'elle nous présente, ce sont de petits problèmes que tout éducateur rencontre à longueur de journée ; problèmes auxquels l'auteur a apporté les solutions les plus simples.

Cet ouvrage contient une mine d'indications précieuses pour ceux qui ont charge d'éducation. Je dis bien « éducation » pour obvier à ce souci majeur d'instruire, de meubler l'esprit de connaissances plutôt que d'élever.

Tout ce qu'une maîtresse d'école maternelle doit savoir est dit bien simplement dans ce petit ouvrage, sous forme de conversations. Mais il ne s'adresse pas uniquement aux parents et maîtresses des tout-petits, il contient l'essentiel d'une saine psychologie que nul éducateur ne peut ignorer.

A. J.

L'Éducateur belge, 15. 1. 56.



Une occasion absolument unique.

## Une visite du plus haut intérêt pour votre classe

La découverte de l'imprimerie est l'un des événements décisifs ayant marqué le début de l'ère moderne, et son rôle n'a cessé de grandir. Que feriez-vous aujourd'hui sans l'emballage, le livre, le journal, le billet de banque ?...

Cette année, une occasion unique vous est offerte, à vous et à vos élèves, de faire plus ample connaissance avec le monde fascinant de l'imprimerie et des arts graphiques.

## Graphic 57 Exposition internationale des industries graphiques

du 1er au 16 juin 1957, à Lausanne

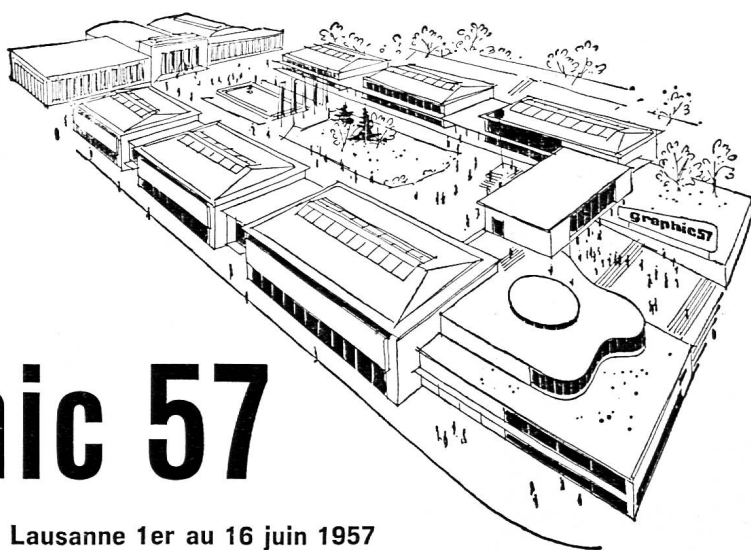
est un événement unique, organisé pour la première fois dans notre pays et qui ne se reproduira probablement jamais en Suisse.

L'Exposition occupe la totalité des halles du Comptoir Suisse. Avec 500 exposants, 4 sections principales et onze pavillons spéciaux, elle présentera à vos élèves un panorama vivant de l'imprimerie et de l'industrie du papier. Plus de 1000 machines seront exposées, dont 300 en travail réel.

Vous trouverez notamment :

- ➔ une imprimerie complète en pleine activité
- ➔ un quotidien imprimé sous vos yeux par une rotative à grande vitesse
- ➔ une exposition sur l'histoire de la fabrication du papier et de l'imprimerie
- ➔ une exposition de l'affiche (400 affiches, avec les plus grands maîtres, de Toulouse-Lautrec à nos jours)
- ➔ la fabrication des timbres-poste et le triage électronique des bulletins de versements (pavillon des P.T.T.)

De nombreux autres stands et pavillons contribueront à enrichir les connaissances de vos écoliers. **GRAPHIC 57** sera un spectacle unique qu'il faut avoir vu. D'avance nous vous souhaitons, à vous et à vos classes, une cordiale bienvenue à **GRAPHIC 57**.



# graphic 57

Lausanne 1er au 16 juin 1957



Prix d'entrée pour écoliers, apprentis et étudiants en groupes de plus de 15 personnes Fr. 1.—.

Les billets collectifs pour entrée à prix réduit, doivent être commandés au moins 3 jours à l'avance.

EXEMPLES de  
**Billets collectifs :**  
Genève-Lausanne  
2.90  
entrée GRAPHIC 57  
1.— = 3.90  
Delémont-Lausanne  
7.20  
entrée GRAPHIC 57  
1.— = 8.20



Pour vos excursions scolaires, l'Office régional de Tourisme de Martigny vous offre un choix incomparable et varié de promenades dans la région suisse du Mont-Blanc et du Gd-St-Bernard

### Au pays des Trois Dranses

par le Chemin de fer Martigny - Orsières - Le Châble et ses cars automobiles.

**CHAMPEX-LAC** : la Perle du Valais avec son lac enchanteur entouré d'un parc de forêts. Télésiège de La Brea.

**LA FOULY - VAL FERRET** : le vallon pittoresque et reposant.

**GRAND-ST-BERNARD** : l'Hospice célèbre (2472) avec sa chapelle, son musée et ses chiens. Télésiège de La Chenalette.

**VERBIER** : le magnifique plateau ensoleillé. Télésièges de Savoleyres et des Ruinettes, à la porte de la Haute Route.

**FIONNAY - MAUVOISIN** : à l'entrée des gigantesques travaux de Mauvoisin.

#### Services d'autocars pour :

Champex - La Fouly - Ferret - Grand-St-Bernard - Aoste - Sembrancher - Vollèges - Levron - Le Châble-Verrier - Le Châble-Mauvoisin. Trains et cars spéciaux sur demande.

Tarifs réduits pour sociétés et écoles.

Cars pour excursions et courses organisées.

#### CIRCUITS :

1. Orsières - Champex - Les Valettes, par les Gorges du Durnand.

2. Grand-St-Bernard - Ferret - Orsières, par le Col de Fenêtre.

Service quotidien Orsières - Aoste du 1. VI. au 30. IX.

### Dans la pittoresque

#### vallée du Trient

par l'audacieux chemin de fer Martigny - Châtelard - Chamonix, vous atteindrez :

SALVAN - LES GRANGES - LE BIOLEY - LE TRETEN - FINHAUT.

Le lac de BARBERINE - Le glacier du TRIENT, VAN, SALANFE, LA CREUSAZ.

Réduction de 75 % aux écoles.

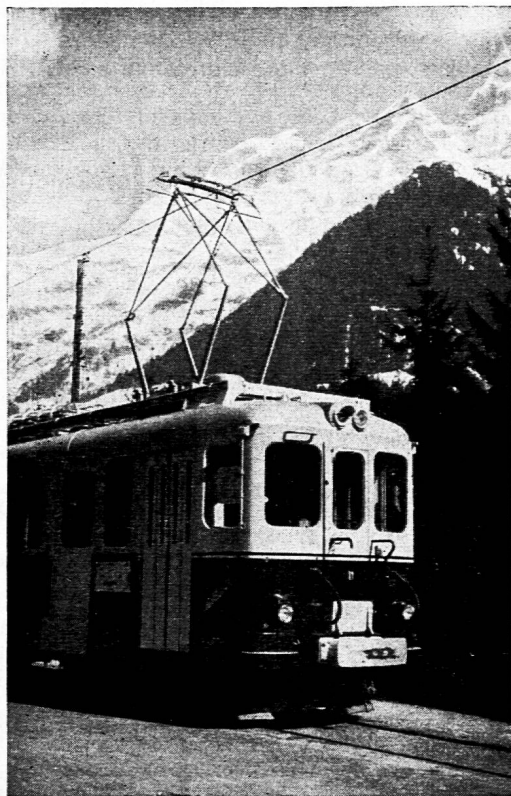
Trains spéciaux sur demande.

Sur la ligne :

Le télésiège de LA CREUSAZ conduit en 15 minutes des MARÉCOTTES (1100 m.) à LA CREUSAZ (1800 m.), un des plus beaux belvédères des Alpes, en face du Massif du Mont-Blanc avec l'éblouissant spectacle qu'offrent les Alpes valaisannes et bernoises.

Il facilite l'accès à Emaney, au Luisin, à Salanfe, etc.

**Prospectus et renseignements** : OFFICE RÉGIONAL DE TOURISME DE MARTIGNY. — Téléphone : No (026) 6 00 18.  
En cas de non-réponse : No. (026) 6 14 45. Adresse télégraphique: TOURISME MARTIGNY.



En 1957 votre but de course d'école sera **Champéry-Planachaux** à l'occasion des

## CENTENAIRE TOURISTIQUE DE CHAMPÉRY CINQUANTENAIRE DU CHEMIN DE FER A.O.M.C.

En 1957

**Réduction spéciale de 20 %**

pour les courses d'écoles

sur les Chemins de fer AIGLE-OLLON-MONTHEY-CHAMPÉRY

Services d'autocars pour MORGINS et LES GIETTES

Téléférique CHAMPÉRY-PLANACHAUX

Renseignements à la Direction A. O. M. C., Aigle Téléphone (025) 2 23 15

# LA GRENOUILLE

Où trouve-t-on les grenouilles quand on veut en capturer ?  
 Décrire les lieux : herbes ? eaux ? ...  
 Vit-elle toujours dans l'eau ? tous-  
 jours à l'air ?  
 Mesurons le temps pendant lequel  
 elle reste sous l'eau ?

**Son corps.** A-t-elle un cou ? une queue ? Quelle est la couleur de son dos ? de son ventre ? Mesurons la longueur de son corps.

**La peau.** Est-elle sèche ou humide ? Touchons-la. Est-elle chaude ? froide ? lisse ? rugueuse ?

**Elle est froide, humide et nue.**  
**La tête.** Où sont placés les yeux ? leur couleur ? forme de la pupille ?

**La tête large, plate, triangulaire se termine par un museau court. Les yeux très gros, saillants, à iris coloré sont protégés par des paupières.**  
 Découvrez-vous les narines ? les oreilles ?

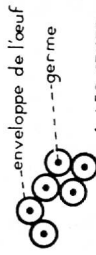
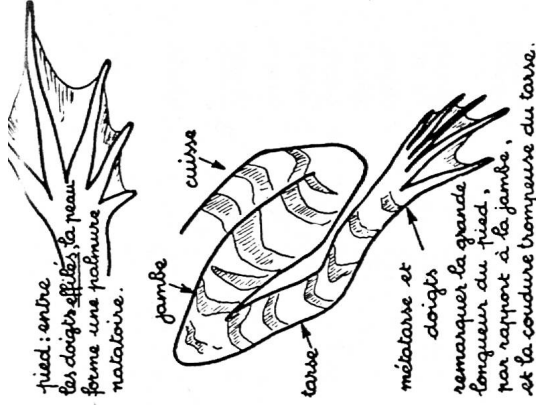
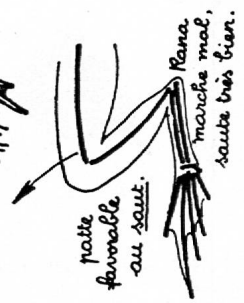
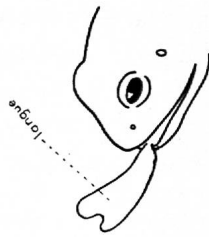
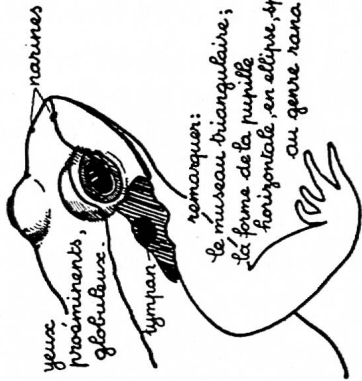
**La bouche est-elle grande ?** Quand on introduit un doigt dans la bouche, y sent-on des dents ? où sont-elles ?  
**Fixées à la mâchoire supérieure, des dents, trop petites pour broyer, servent surtout à retenir les proies.**

Où la langue s'attache-t-elle ? Comment est le liquide qui la recouvre ? (La soulever, l'étaler, en apprécier la longueur.)

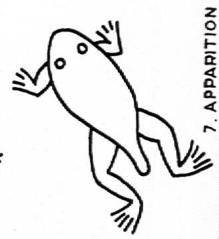
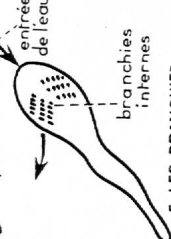
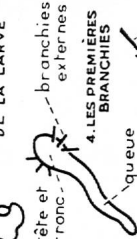
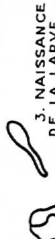
**La langue se fixe à l'entrée de la bouche ; elle peut être projetée très en avant pour happer les petites proies qui se collent facilement sur le liquide gluant.**

**Le mâle a deux sacs vocaux qui gonflent quand il chante ; on en voit juste le gonflement léger sous la mâchoire inférieure, à hauteur des pattes de devant.**

**Les pattes.** Quelles sont les plus longues et les plus fortes ? Combien les pattes de devant ? de derrière ?



1. LES ŒUFS



ont-elles de doigts ? Qu'y a-t-il entre les doigts des pattes de derrière ? Pourquoi ces longues et puissantes pattes de derrière ? Comment la grenouille se déplace-t-elle sur terre ?  
 Les pattes de devant, courtes, portent 4 doigts nettement séparés. Les pattes de derrière, étendues, sont aussi longues que le reste du corps ; leur puissante musculature permet à la grenouille de sauter facilement dans l'eau pour se protéger dès qu'elle entend un bruit. Elles se terminent par 5 doigts réunis par une sorte de peau ; grâce à cette palme l'animal nage avec facilité.

**Les œufs.** Où les trouve-t-on ? quand ? séparés ou groupés ? à quoi ressemblent-ils ?

Observez avec une bonne loupe. Remarquez au début les transformations rapides : les sillons en méridiens et un sillon équatorial qui les coupe. C'est la segmentation commune à tous les œufs ; c'est le pôle supérieur qui se segmente le plus vite. Puis la masse sombre s'allonge et, dépassant le diamètre de la coque de l'œuf, se recourbe : l'embryon prend l'aspect d'un poisson. Bientôt, il remue, le nombre de ses mouvements augmente, il crève la coque et sort de l'œuf.

**Métamorphose du têtard.** Notons la date de sa naissance. Observons la coque vide. A quoi a servi la nourriture qu'elle contenait ?

D'abord, sans bouche et sans fentes branchiales, la larve reste fixée aux herbes ou au reste de l'œuf par une sorte de ventouse fixée sous le menton.

Après quelques jours, la bouche est percée, les yeux apparaissent, la queue se développe, les fentes branchiales et les branchies se montrent. La bouche a un bec corné, le têtard mange des infusoires et les algues microscopiques des parois de l'aquarium.

Puis, en peu de jours, un repli de la peau se forme, couvre les branchies : c'est l'opercule qui ne laisse

Le voyage **MOB** toujours un événement pour vos élèves

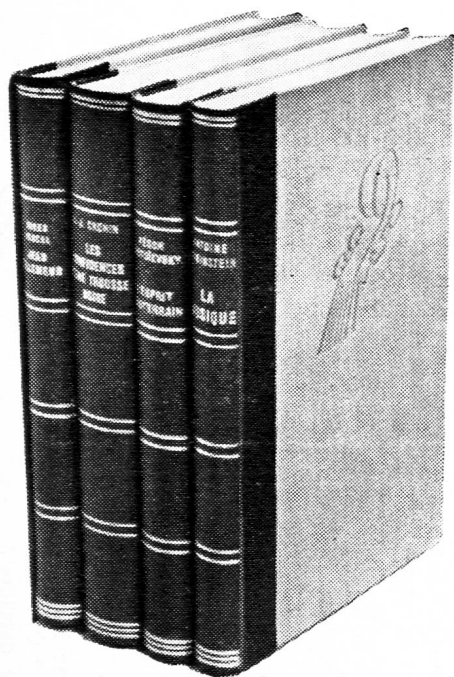
—  
Nombreux buts d'excursions  
Tarif spécial pour écoles et sociétés

## ▶ ROCHERS DE NAYE

2 045 m.

—  
Belvédère incomparable  
Jardin alpin le plus haut d'Europe  
Hôtel confortable - Dortoirs  
Tarif spécial pour écoles

Renseignements : Direction des chemins de fer montreusiens, Montreux.



## 8 JOURS A CHOIX !

**Sans aucun engagement !**

Choisissez tranquillement à la maison — sans être influencé par un voyageur — et persuadez-vous vous-même de la bien-facture de nos livres.

**Des prix vraiment  
avantageux !**

**Fr. 7.50**

chaque volume relié, livré sous liseuse cellophane ; format : 13×20,5 cm. Liste complète de notre collection à disposition.

Chaque nouvel abonné qui souscrit un abonnement annuel de Fr. 30.— reçoit **UN VOLUME GRATUIT A SON CHOIX !**

Je soussigné, désire recevoir le livre No ..... à **choix**, sans aucun engagement de ma part. Je retourne le livre dans les huit jours, ou je le garde et je paye ma première cotisation de Fr. 7.50 + Fr. 1.— de frais sur votre compte de chèque IV 5537. Dans ce cas, je vous demanderai en même temps, le 2e livre, offert par la Nouvelle Bibliothèque à tout nouvel abonné.  
\*) Biffer ce qui ne convient pas.

Nom : ..... Prénom : ..... Prof. : .....

Localité : ..... Rue : ..... Canton : .....

PT/1 ..... Signature : .....

**Bon à découper :**

A envoyer à : **Nouvelle Bibliothèque, Neuchâtel** Maujobia 8



Téléférique de

## WENGEN - MAENNLICHEN

**Le plateau du Männlichen** (à 2230 m. d'alt.), **belvédère** incomparable au centre de la **région de la Jungfrau** et point de départ **d'excursions** faciles qui vous donneront entière satisfaction, à Wengen, Petite Scheidegg ou Grindelwald, est un **but idéal** pour courses d'école, d'élèves de tous âges.

**Tarifs pour écoles**

Ecoliers jusqu'à 16 ans : Simple course Fr. 1.80

Retour Fr. 2.40

Ecoliers de 16 à 20 ans : Simple course Fr. 3.—

Retour Fr. 4.—

**Renseignements :** Direction de l'exploitation du téléphérique Wengen-Männlichen, tél. 036 / 3 45 33



subsister qu'un orifice (sortie de l'eau avalée pour respirer), les branchies externes se flétrissent, des branchies internes se développent.

Puis les pattes arrière apparaissent, ensuite celles de devant (assez longtemps cachées par l'opercule qu'elles percent en sortant), la queue s'atrophie.

Pendant ce temps, formation des poumons, modification de l'appareil circulatoire. Le bec corné tombe, la bouche change de forme.

Après trois ou quatre mois l'animal sort de l'eau transformé en grenouille.

#### RÉCITATION

### LA GRENOUILLE

*En ramassant un fruit dans l'herbe qu'elle fouille,*

*Chloris vient d'entrevoir la petite grenouille*

*Qui, peureuse, et craignant justement pour son sort,*

*Dans l'ombre se détend soudain comme un ressort,*

*Et, rapide, écartant et rapprochant les pattes,*

*Saute dans les fraisiers, et, parmi les tomates*

*Se hâte vers la mare, où flairant le danger,*

*Ses sœurs, l'une après l'autre, à la hâte ont plongé.*

*Dix fois déjà, Chloris, à la chasse animée,*

*L'a prise sous sa main brusquement refermée ;*

*Mais plus adroite qu'elle, et plus prompte, dix fois*

*La petite grenouille a glissé dans ses doigts.*

*Chloris la tient enfin ; Chloris chante victoire !*

*Chloris, aux yeux d'azur de sa mère, est la gloire.*

*Sa beauté rit au ciel ; sous son large chapeau*

*Ses cheveux blonds coulant comme un double ruisseau*

*Couvrent d'un voile d'or les roses de sa joue ;*

*Et le plus clair sourire à ses lèvres se joue.*

*Curieuse, elle observe et n'est point sans émoi*

*A l'étrange contact du corps vivant et froid.*

*La petite grenouille en tremblant la regarde,*

*Et Chloris dont la main lentement se hasarde,*

*A pitié de sentir, affolé par la peur,*

*Si fort entre ses doigts battre le petit cœur.*

Albert Samain.

(« Aux flancs du vase », Mercure de France, éd.)

### LA GRENOUILLE QUI VEUT APPRENDRE A CHANTER

Ce matin, Flocc, la petite grenouille, était tout heureuse de vivre. Elle avait gonflé son cou et s'était mise à chanter : « Coa ! Coa ! »

— Tu chantes mal ! lui avait crié le pinson.

Son contentement tomba d'un coup.

Dès lors, elle écouta les alouettes, la mésange, le pinson. Un soir, elle entendit le rossignol. Alors elle devint triste, triste...

— Je vais chercher un professeur, décida-t-elle, et elle quitta les bords de la mare.

— Où vas-tu, Flocc ? demandèrent les autres rainettes.

— Je vais apprendre à chanter.

— Mais tu chantes comme une grenouille. Veux-tu devenir un rossignol ?

Elle s'en fut trouver le rossignol qui, ne prenant comme élèves que d'autres rossignols, lui conseilla d'aller trouver le merle.

Le merle, véritable chef d'orchestre avec son habit noir à queue, lui dit : « Sifflez u-i-u-i ». « Coa ! » fit la grenouille.

— La voix n'est pas belle ! Allez voir la mésange ou le pinson.

La mésange ne chantait que pour elle, le pinson n'avait pas le temps !

Flocc se décourageait, quand le moineau lui dit :

— Va donc voir le crapaud...

Flocc alla voir le crapaud. Il voulut bien essayer de rendre service à Flocc.

Il s'assit en face d'elle et la leçon commença : « Tu-u ! tu-u ! ». Flocc gonfla sa gorge et essaya : « Coa ! ». « Non, plus haut. Tu-u ! tu-u ! ». La grenouille essaya pleine de bonne volonté, mais il sortit un affreux coa.

Deux pies qui passaient par là se moquèrent d'elle.

Flocc s'en retourna à sa mare. Ses sœurs lui firent fête.

— Sais-tu chanter, maintenant ?

— Non ! dit Flocc, pourtant j'aurais aimé avoir une belle voix !

— Pourquoi te faire tant de soucis ? Chacun chante ce qu'il aime.

L'essentiel est d'y mettre tout son cœur !

— Regarde ce gros nuage qui s'avance. Viens, nous allons faire un beau tapage pour le fêter !

La jolie rainette joignit sa voix à celle de ses compagnes. Et tout doucement, le contentement revint dans le petit cœur de Flocc.

D'après M.-L. Vert.

### PÊCHE A LA GRENOUILLE

Tout de suite, Gobe-Lune vit s'approcher une grenouille. Quelle proie ! Elle était laide tant elle était énorme. L'eau la grossissait encore. Elle cligna des yeux vers la ligne, tourna autour, s'éloigna. Soudain, se retournant, elle s'élança vers l'appât, le dépassa, revint, réfléchit encore

longuement, calcula son élan et se jeta sur l'amorce.

Gobe-Lune, transporté, ferma les yeux. Il tira sur sa ligne et ne ramena que le fil tandis que la grenouille s'enfuyait triomphante. Gobe-Lune en aurait pleuré. Il ne pouvait retourner dans sa lointaine maison

quérir un nouveau chiffon. Il regarda autour de lui sans apercevoir un papier, une fleur, un objet qui fût écarlate ! Il voulait tout abandonner

quand lui vint une idée qui lui rendit courage.

« Pourquoi les grenouilles n'aimeraient-elles point le sucre ? » se dit-il. Les chiens le croquent volontiers. Il lui parut plus sensé de pêcher

au sucre qu'au chiffon. Il en possédait encore trois morceaux. Il en donna un à son chien, en suçâ un autre et attachâ le dernier à la ligne.

Les yeux pleins d'images où il voyait des foules de grenouilles accourir pour happer son sucre, il jeta sa ligne à l'eau.

Il attendit longtemps. Rien ne venait. L'eau restait vide, le temps

franchissait. Une bonne heure après, il tira sa ligne ; il vit avec rage que son sucre avait disparu.

« Je suis sûr, pensa-t-il, que la grosse grenouille me l'a volé. Elle

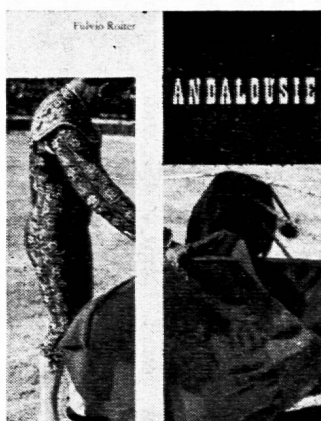
a été habile, je ne l'ai pas aperçue. »

Et suivi de son chien qui tirait la langue, il n'emporta à la maison

qu'un bon rhume dans son sac.

D'après André Baruc (« Gobe-Lune »)

## Le prestige du livre...



◀ No 282  
**Andalousie**

photos noir et couleurs de Fulvio Roiter, introduction et choix de textes littéraires de J. Mercanton.

Prix spécial broché

**Fr. 15.-**

Prix spécial relié

**Fr. 18.-**



No 281 ▶  
**Civilisation grecque**

d'Antigone à Socrate d'André Bonnard. 32 illustrations, frontispice et carte.

**Fr. 12.-**

◀ No 278  
**Le Marchand d'Oiseaux**

roman de Robert Brasillach  
Reliure pleine toile gris-perle.  
Maquette de P. M. Comte.

**Fr. 6.60**

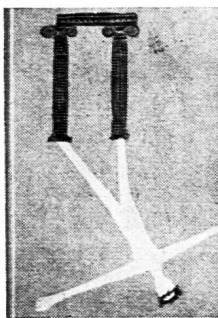


No 280 ▶

**Le Christ recrucifié**

roman de Nikos Kazantzaki,  
traduit du grec par Pierre  
Amandry  
Reliure pleine toile verte  
Maquette de P. M. Comte.

**Fr. 8.50**



**Inscrivez-vous à la Guilde du Livre**

Avenue de la Gare 4, LAUSANNE Téléphone 23 79 73

Alkoholfreies  
Hotel-Restaurant  
**OBERBERG**  
NEUHAUSEN AM RHEINFALL

Si votre classe visite la Chute du Rhin ne manquez pas de loger chez nous. Dépendance spécialement installée pour le logement d'écoles et de touristes. Tél. (054) 5 14 90.

A l'enseigne de la  
**Lampe Eternelle**

vous trouverez  
un cadre accueillant

**E. PAUTEX**

Caroline 1

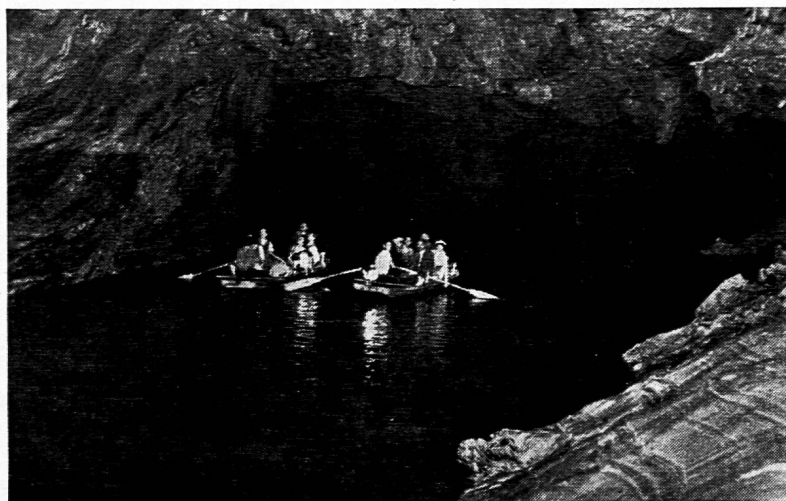
LAUSANNE

**Un bon vin et des spécialités au fromage**

**Le plus grand lac souterrain d'Europe**

**ST. - LÉONARD**

VALAIS



A 6 kilomètres de Sion - Parc pour autos  
Débit de boissons - Tél. (027) 4 41 56  
Ouverture permanente.

Connue depuis fort longtemps par les habitants de la région, ce n'est qu'en 1943 que cette nappe souterraine fut explorée par quelques membres de la Société Suisse de Spéléologie. Les nombreuses études effectuées par les spéléologues suisses ont révélé que la caverne est due à un remarquable phénomène de dissolution de gypse. C'est en 1949 que la presse romande inaugurerait cette merveille de la nature ouverte au public. Depuis ce jour, de **très nombreux visiteurs** naviguent sur le lac souterrain, dont la réputation va croissant, non seulement **chez nous**, mais également à **l'étranger**. Passants qui visitez le Valais, arrêtez-vous à **ST-LEONARD**, vous y trouverez « **une grotte de Capri** » en plein vignoble et vous repartirez emportant avec vous **le souvenir** d'un voyage au pays des merveilles.



a) *Revision.*

1. Quels verbes régissent le datif (+ gehören, zuhören, zusehen, Glück wünschen, Freude machen, ein Vergnügen bereiten).
2. Quels verbes régissent l'accusatif? (+ lehren, nennen, kosten (dans le sens de coûter et de goûter) et la plupart des verbes en *be*, sauf *befehlen* et *begegnen*).
3. Citez les verbes à distinguer.
4. Quels verbes se construisent avec une préposition? (+ denken an, sich erinnern an, sich lustig machen über, achtgeben auf, greifen nach, vorübergehen an). (1-4 accusatif, 5 et 6 datif.)
5. Cherchez le régime de ces dernières expressions.
6. Refaites oralement les ex. 60, 76, 142, 147 à 151, 154, 155, 156 et 178.

b) *Exercices.*

1. *Version*: Wir sind unserem Onkel begegnet. Meinen Freunden haben wir geholfen. Er lehrte mich die Geschichte. Ich frage es dich. Der Arzt will ein Auto kaufen, er denkt an einen Volkswagen. Die Magd dient dem Fürsten, und der Kaufmann bedient seine Kunden. Diese Arbeit hat ihm viel Mühe gekostet. Du nährst dich zu sehr dem Feuer. Wir warten auf unsere Freunde. Sie wollten mir nicht glauben. Der Lehrer verlangt eine grosse Arbeit von mir. Ihr seid am Zaun vorübergegangen. Wir sahen den Leuten zu. Erinnerst du dich an diesen Ausflug? Greift nach euren Federn! Wir schützen diese Blumen vor der Sonne. Darf ich Sie um einen Spiegel bitten? Sie machen sich über dich lustig. Lacht den Buben nicht aus! Morgen wird sie den Grossvater besucht haben. Gehört diese Uhr dir?

2. *Thème*: Attendez-vous votre cousin? Il a demandé de vos nouvelles. Faites attention à votre valise, Monsieur Fischer! Il te demande pardon et nous remercie pour la lettre. N'as-tu pas rencontré mon neveu? Il suivait un ami. J'ai voulu le questionner. Buvoons dans cette vieille tasse! Il avait eu peur du corbeau. Nous n'exigeons pas d'argent de lui. Se souvient-elle de son grand-père? Ne pense plus à cette course! Nous nous réjouissons de ta proposition. Monsieur Winckler m'a enseigné la géographie. Faites une fois visite à mes neveux! Le maître ne voulait pas me croire. A qui appartient ce casque? Le manteau me protégera de la pluie.

## ALLEMAND III

## Fiche 16

## Génitif du pronom relatif et cas particuliers

a) *Revision.*

1. Le pronom relatif est-il cplt. du nom qui suit ou cplt. de l'antécédent?
2. Quelles formes prend le pronom relatif au génitif?
3. En quoi la construction allemande est-elle différente de la construction française?
4. Comment s'accorde le pr. relatif en général?
5. Quand le pr. relatif se traduit-il par *wer* ou *was*?
6. *Dont* se traduit-il toujours par *dessen* ou *deren*?
7. Refaites oralement les ex. 164, 165, 166, 168, 200, 210, 211.

b) *Exercices.*

1. *Version*: Wie heisst die Dame, deren Einladung so freundlich war? (Besser: Wie heisst die Dame, die uns so freundlich eingeladen hat?)

Wo ist das Auto mit dem neuen Motor? Wir kennen einen Mann, der antike Möbel besitzt. Das Flugzeug, dessen Pilot verunglückt ist, fiel in den See. Wo ist die Gasse, deren Häuser interessant bemalt sind? (Besser: Wo ist die Gasse mit den interessant bemalten Häusern?) Eine Person, deren Herz krank ist, muss sich schonen. (Besser: Eine herzkranke Person muss sich schonen — oder: muss sich Sorge tragen.) Die Früchte jenes Baumes, der keine Blätter mehr hat, sind verdorben. Die Burg, deren Ruinen einen Schatz bergen, steht auf einem steilen (raide) Hügel. Wer vor einem fallenden Blatt erschrickt, soll nicht in den Wald gehen. Wer nicht arbeiten will, soll auch nicht essen. Siehst Du den Feuerwehrmann, dessen Helm verbeult (bosselé) ist. Wir baden gerne in den Seen, deren Wasser warm und klar ist. Gold, was glänzt. Wer einen Bauern betrügen will (tromper), muss einen andern Bauern dazu beiziehen. Hier ist ein Bauernhof; die Kühe des Besitzers sind krank.

## ALLEMAND III

## Fiche 17

## Pronoms interr., poss. et ind.

a) *Revision.*

1. Revoyez la série française complète de ces pronoms.
2. Revoyez leurs diverses formes et leur déclinaison, p. 61, 64 et 75.
3. Quel est le sens des pr. poss. avec majuscule?
4. Que savez-vous de l'expression « was für ein »?
5. « Welcher » est-il toujours pronom?
6. Quand emploie-t-on « der eine » au lieu de « einer »?
7. Refaites oralement les ex. 348 et 359 du vol. I et 171, 181, 183, 190, 202, 203, 214, 215, 216, 217 et thèmes 17a, 18b et 20a du vol. II.

b) *Exercices.*

1. *Version*: Was für einen Vogel hast du gesehen? Was hat sie gehört? Wen haben sie gesucht? Wir sind niemand begegnet. Hier sind zehn Buben: die einen sind fleissig, die andern faul. Wessen Vorschlag hast du am liebsten? Der kleine Spiegel ist der meinige; hast du deinen wiedergefunden? Die Meinen sind nicht zufrieden, dass ich Englisch lernen will. Hier sind zwei Zimmer: welches willst du? Irgend eines! Er sagt, dass er alles gelesen hat. Wir schreiben mit unserem Bleistift, Ihr zeichnet mit eurem. Sind seine Kaninchen gesund? Die unsrigen sind krank. Karl kann sein Messer nicht finden; er sucht es irgendwo; leihe ihm doch deines! Jemand klopft. Jedermann ist seines Glückes Schmied (forgeron). Einem jeden das Seine!

2. *Thème*: Qui voyons-nous sur le bateau? Quelle espèce de ville est Zurich? A qui appartient cette marmite? Quelle belle ville! J'ai oublié mon dictionnaire: prête-moi le tien. Mon cousin est avec les siens à la campagne. Il porte tout ce qu'il a avec lui. Prends ton panier et le mien; le sien est encore vide. Quel travail! Nous aurons deux vélos: lequel prendras-tu? Voici nos marmites; la poignée de la tienne est cassée. N'allez pas n'importe où! J'ai fait mon devoir. Tu prends les lunettes de qui? De qui s'approchent-ils? Qui voulons-nous suivre? C'est la place de qui? Plusieurs sont venus; quelques-uns sont repartis tout de suite. Beaucoup ont travaillé avec nous, mais personne n'a passé la nuit ici. Il a perdu sa lanterne; prêtez-lui n'importe laquelle et allez chercher la nôtre.

EDITIONS ROSSIGNOL - FRANCE

Une nouveauté qui sera une révélation :

## Nos tableaux de sciences

L'HOMME, LES ANIMAUX, LES PLANTES etc.

Collection de 22 planches en couleurs présentées dans un cadre presseur de luxe

## Des cartes murales parfaites

Géographie

LE MONDE ET LES GRANDES PUISSANCES

Histoire

DE L'ANTIQUITÉ JUSQU'À NOS JOURS

Même présentation que nos tableaux de sciences.

## Documentation pédagogique

DE LA PRÉHISTOIRE AU MOYEN AGE

L'ANATOMIE HUMAINE

Magnifique collection de 114 hélios en couleur (21x27)

Présentation et démonstration de tout notre matériel pédagogique par nos délégués sur simple demande. **Aucune obligation d'achat.**

DÉPOSITAIRE EXCLUSIF POUR LA SUISSE  
**GEORG S.A. LIBRAIRIE DE L'UNIVERSITÉ**

5, Corraterie Genève Tél. (022) 24 02 87

A la  
**Loterie Romande**

le plus petit lot est de

**Fr. 12.-**

le 11 mai

**6 GROS LOTS**

**24.000**

**24.000**

**24.000**

**24.000**

**24.000**

**24.000**

15.100 autres lots

Demandez toujours:

\* \* \* „**ARKINA**” \* \* \*

eau minérale merveilleuse

### TÉLÉFÉRIQUE LOÈCHE-LES-BAINS - GEMMIPASS

Altitude : 1410 m - 2322 m

Le nouveau téléphérique conduit les touristes en 8 minutes au sommet du col. Billets spéciaux pour écoles et sociétés. Prospectus à disposition.

### HOTEL WILDSTRUBEL - COL DE LA GEMMI 2322 m.

Le col de la Gemmi sera praticable début juin  
Prix spéciaux pour écoles et sociétés.

Prospectus et prix-courant à disposition

Famille de Villa Tél. (027) 5 42 01



**Auberge**  
du  
**Lac des Joncs**  
sur  
**Châtel-St-Denis**

Alt. 1300 m.

But idéal de promenades      Restauration, chambres  
et pension      Arrangements pour écoles et sociétés

Tél. (021) 5 91 23

M. GENOUD




*La qualité des maisons Winckler  
est une garantie de longue durée*

La construction d'une maison, qui doit durer plusieurs générations, exige l'emploi de matériaux de première qualité. Seuls des matériaux offrant toutes les garanties sont utilisés dans nos constructions.

Les maisons Winckler inspirent confiance, car elles sont le fruit d'une technique éprouvée et d'une très longue expérience. La solidité, la bonne isolation, le bien-fini de toute la construction donnent à la maison une valeur qui est appréciée par ceux qui veulent de la qualité.

Demandez, sans frais ni engagement, notre brochure illustrée qui vous renseignera sur nos spécialités de constructions (villas « Novelty », bungalows, chalets, maisons « Multiplan ») et sur les « 7 avantages Winckler ».

 **WINCKLER S. A. FRIBOURG**